



RESTAURANTS ESPACE SERVICES

ESPACE FINANCIER • AGENCE DE VOYAGES
LISTE DE MARIAGE

MODE ENFANT · JOUETS LINGERIE

DÉCORATION LUMINAIRE CADRES · RANGEMENT

フランス語の関係的な複合名詞:構文文法的アプローチに基づく分類の試み

日本フランス語学会 第335回例会発表 2021年6月19日(土) Zoom 開催

古賀 健太郎 福岡大学 kkoga@fukuoka-u.ac.jp 本発表は、以下の研究書の内容を基に、一部新たな議論を加えた上で再構成したものです。

古賀健太郎 (2020)

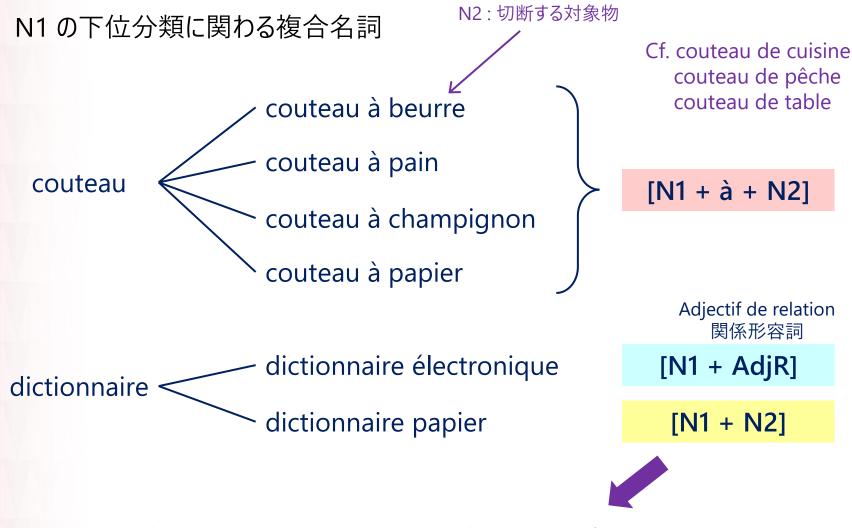
『語彙と文法の間で:フランス語複合名詞の生産的な形成法』 駿河台出版社, 239p.



発表の流れ

- 1. はじめに
- 2. 関係的な複合名詞:位置づけと形式
- 3. 語形成プロセスの「可用性」
- 4. 構文文法的アプローチの有効性
- 5. 形成モデルのあり方
- 6. おわりに

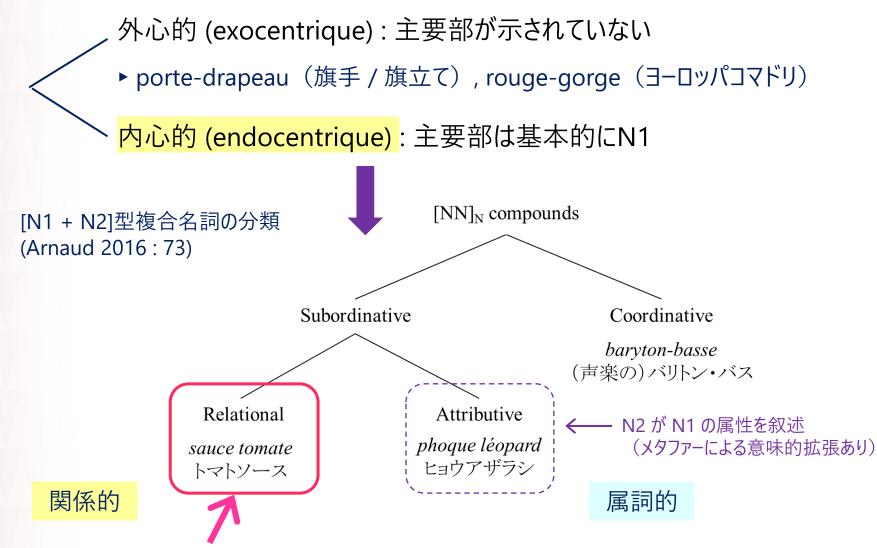
1. はじめに



Q1. どのような組み合わせの時に、どの形成法が使えるのか?

Q2. 形成モデルの具体像は?

2. 関係的な複合名詞:位置づけと形式

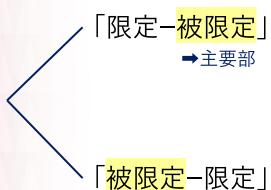


N2 が N1 に対して「所属」や「目的」など、何らかの関係性を結んでいる

« N1 contient N2 » « N1 est destiné à N2 »

cf. Noailly (1990), Mathieu-Colas (1996)

関係的な複合名詞の形式



→主要部

- ► 新古典的複合語 (composés néoclassiques) cardiologie, œnotourisme, vaccinodrome
- ▶ 特定の組み合わせ raclette party, cité mag, bébé chien タウンマガジン

- ► [N1 + PREP + N2] couteau à beurre, couteau de cuisine
- ・à, de を含んだ構造が特に多い
- ・N2 は無冠詞 (cf. Benveniste 1974, Anscombre 1991)
- ► [N1 + AdjR] train régional, dictionnaire électronique
- ・接辞付加による関係形容詞の形成 (cf. Bartning 1980, Bosredon 1988, etc.)

- ► [N1 + N2] espace détente, dictionnaire papier
- ・AdjRの代用としてのN2(古賀2013)
- ・N2 は無冠詞

「凝結度 (degré de figement)」の高さ (Gross 1988, 1990)

▶ 内部構造への統語的変更に制限あり ➡ 関係的な複合名詞の特徴

[N1 + N2]

jeux の下位範疇を示していれば単純語でなくても容認可

- soirée jeux
- soirée [jeux de société]
- *soirée ces jeux
- *soirée [[jeux] très amusants]

. N2: 個別の発話状況に紐づけることができない

現働化 (actualisation) の有無

→N2が無冠詞であることとも関係している

[N1 + a + N2]

- machine à jus d'orange
- [machine à jus d'orange] très pratique
- [machine à [[jus d'orange] frais]]
- *machine à votre jus d'orange
- *machine à [très bon [jus d'orange]]

[N1 + AdjR]

補部 (下位分類) vs. 付加部 (属性叙述)

- [dictionnaire électronique] très pratique
- *[[dictionnaire] très pratique] électronique

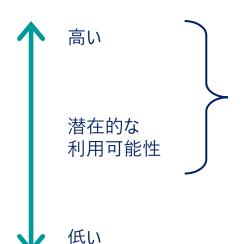
3. 語形成プロセスの「可用性」

Corbin (1987)

Disponibilité(可用性):そのプロセスが潜在的に適用される可能性。

cf. Rentabilité(収益性):実際にどれだけの実現形をもたらしているか

- ► [N1 + PREP + N2] atelier de cuisine
- ► [N1 + AdjR] atelier culinaire
- ► [N1 + N2] atelier cuisine



限定する側がN1(主要部)に対して果たす 統語的機能を明示する要素を含んでいる

- <mark>コネクター</mark>を介した形成法
 - → N1, N2 の組み合わせの自由度が高い
- 接辞付加による形容詞化
 - → 接辞付加できるかどうかに左右される

ゼロ接辞による形容詞化は困難...?

構成素の組み合わせに制限あり

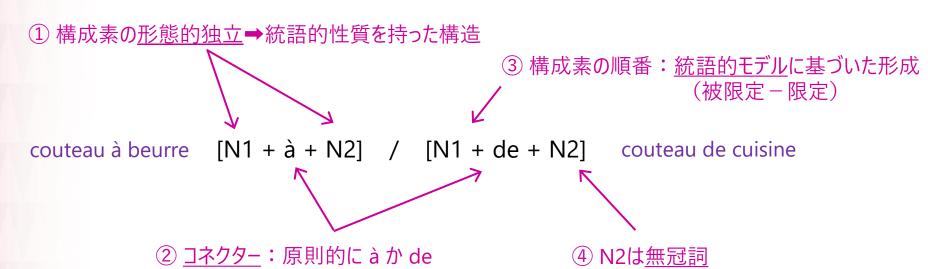
- <u>atelier</u> peinture, <u>atelier</u> tapas, etc.
- ***** * couteau <u>cuisine</u>
- ※ 可用性が一様に低いというわけではない

高い可用性を実現させる要因:

- 統語規則への準拠(主要部の位置など)
- コネクター:限定する側の統語機能を規定



Benveniste (1974 : 172-173) : la « synapsie »

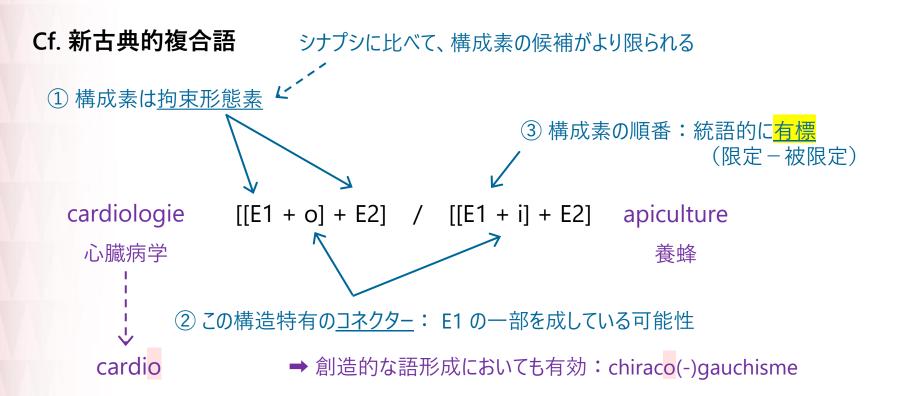


C'est là un procédé qui contraste avec la composition traditionnelle par la facilité et l'ampleur de ses réalisations.

(Benveniste 1974 : 174)

càd. la composition savante

→統語機能があらかじめ規定されているからこそ、あらゆる構成素組み合わせが想定可能



コネクター (特に o) が構成素の順番の規定に深く関与している可能性 (Dal & Amiot 2008)

Ces faits nous invitent à valider l'hypothèse que cette voyelle /o/ marque iconiquement le fait que le composé est à interpréter selon l'ordre néoclassique, donc que le constituant sémantiquement saillant est à droite.

(Dal & Amiot 2008 : 107)

→統語規則に沿っていなくても、何らかの形で<u>内部構造をあらかじめ規定</u>できれば ある程度の可用性の実現が可能になる。

コネクターを介さない形成の場合:

別の手段によって構成素の統語機能を規定する必要性

► [N1 + AdjR]

train régional

centre culturel

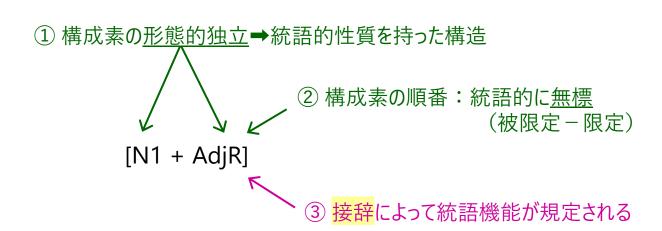
banque alimentaire

journal sportif

parc animalier

climat océanique

etc.



- → 接辞付加による形容詞化:あらゆる名詞に適用可能ではない
- (1) Nous nous chargeons de tous vos travaux de reproduction de documents, <u>originaux papier ou informatiques</u>, noir et couleur, dans tous les formats.

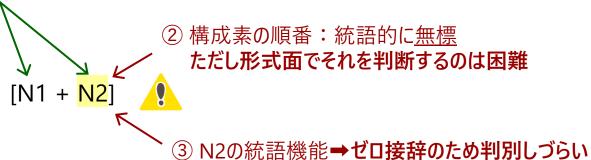
(http://corep.fr/fr/repro-copie/?PHPSESSID=73c866522d6d752a81527278ab997874 2012年4月4日参照)

originaux papier

ゼロ接辞による形容詞(AdjR)化 → AdjR 不在の代替措置?

► [N1 + N2]

① 構成素の形態的独立→統語的性質を持った構造



- ※そもそも「名詞+名詞」という構造が現代フランス語の統語規則から逸脱している
- →それにもかかわらず、構成素の入れ替えが可能なケースが観察される。

cuisine	dictionnaire	papier
peinture	livre	
calligraphie	document	
poésie	formulaire	
tapas	originaux	
bonsaï	feuille de soins	
	calligraphie	peinture livre calligraphie document poésie formulaire

内部構造(特にN1とN2の統語機能)はどのように規定されているのか?

ひとくくりに扱うのは適切ではない → ある程度の個別性を考慮する必要がある

4. 構文文法的アプローチの有効性

Booij (2010): Construction Morphology

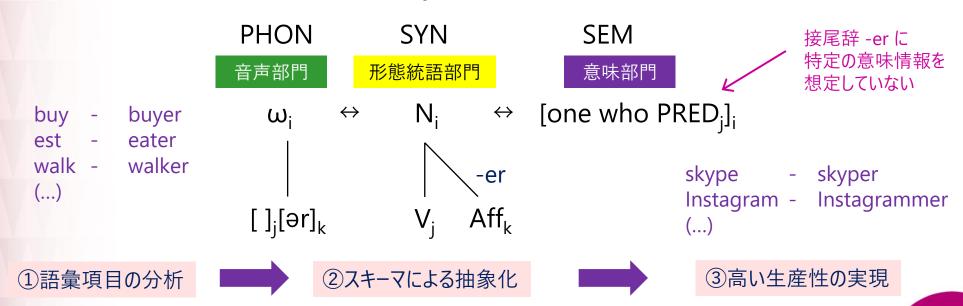
構文 (Construction):「形式-意味」の組み合わせを規定したもの。

構文自体がひとつの語彙情報として記録

構文は語形成(形態論)の領域にも想定できる → 語彙と統語の間に明確な違いはない

接辞ではなく既存の語彙項目が形態分析の出発点(アウトプット志向のアプローチ)

▶ 英語の [V-er] 型名詞のスキーマ (Booij 2010 : 8)



[[x]_V er]_N → これ自体が特定の意味を持った語彙項目として機能する

スキーマ(→語形成モデル)を想定する利点:

- 1. 多義性の問題をより的確に整理できるようになる
 - ► <u>disciplinaire</u> (規律上の) vs. multi<u>disciplinaire</u> (多分野の)

[multi-] + [discipline] + [-aire] という「足し算」ではなく、 あらかじめ[multi + N/A]というモデルがあると想定する

→ 名詞 discipline を直接呼び出す流れ



- 2. 統語規則から逸脱した構造(古語法の名残など)の生産性を説明できる
 - ▶ Hors de l'Église, point de salut. (教会なくして救いなし)

(sans)

[hors de $[x]_{Ni}$ point de salut] \leftrightarrow [without SEM_i no salvation]

- hors de la science, point de salut

- 「____なくして救いなし」
- sans respect de la grammaire, point de salut (...)
- 3. 意味が構成的ではない構造の生産性についても説明できる
 - ► [V + N] 型複合名詞 (e.g. porte-drapeau)

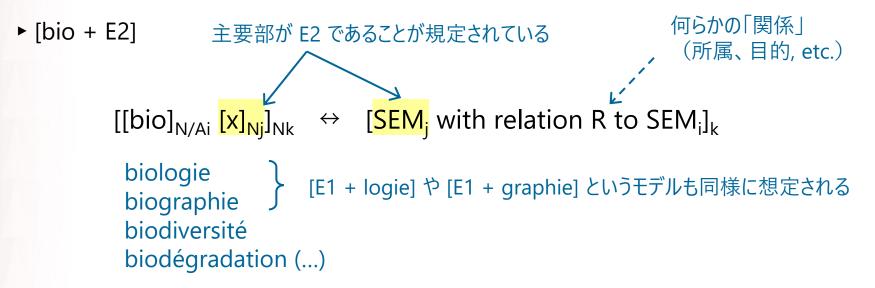
(Booij 2010: 38)

 $[[V]_k [N]_i]_{Nj} \leftrightarrow [AGENT / INSTRUMENT_j \text{ of ACTION}_k \text{ on OBJECT}_i]_j$

指示対象が「動作主」か「道具」であることが規定される

→外心構造であっても 生産性を実現できる

「限定-被限定」構造の語形成モデル



- → « o »がコネクターとして「限定-被限定」の語順を要求するというよりは、 むしろ [bio + E2] のような語形成モデルが、語順を含めた内部構造を規定していると 考えられる。
- ▶ [N1 + party] 主要部が N2 であることが規定されている

 $[[x]_{Ni}]_A [party]_{Nj}]_{Nk} \leftrightarrow [SEM_j with relation R to SEM_i]_k$

raclette party brochette party rave party (...)

→内部構造があらかじめ規定されているからこそ 規則的・生産的な形成が可能

5. 形成モデルのあり方

どこまで個別的 / 抽象的なモデルを想定するのが妥当か?

▶ コネクターを介した語形成:コネクター以外の構成素が未指定

► [N1 + à + N2] 語彙的に未指定 [[x]_{Ni} [à]_P [y]_{Ni}]_{PP}]_{Nk} ↔ [SEM_i with relation R to SEM_i]_k

▶ [N1 + spécial + N2] à と同様の spécial の語彙的意味は保持 コネクターとしての機能が あることを規定 spécial の語彙的意味は保持

 $[[x]_{Ni}]_{Ni}$ [[[spécial]_{Aj}]_P $[z]_{Nk}]_{PP}]_{NI} \leftrightarrow [SEM_i]_{intended}$ to SEM_k as a SEM_j target]_I

couteau spécial champignon -----> cf. couteau à beurre week-end à Paris spécial famille (...)

▶ [spécial + N2] : le (numéro) spécial vacances d'été(夏休み特別号)

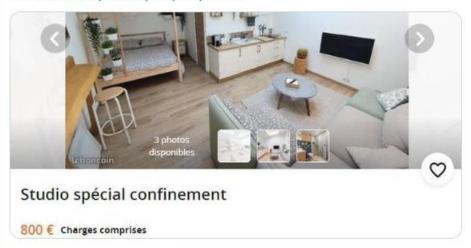
【参考】ここ最近観察された [(N1 +) spécial + N2]

[spécial + N2] が最小ユニット?



11:16 PM · 24 mars 2020 · TweetDeck





www.twitter.com, le 24 mars 2020

« émissions » の省略?



BFMTV, le 18 août 2020

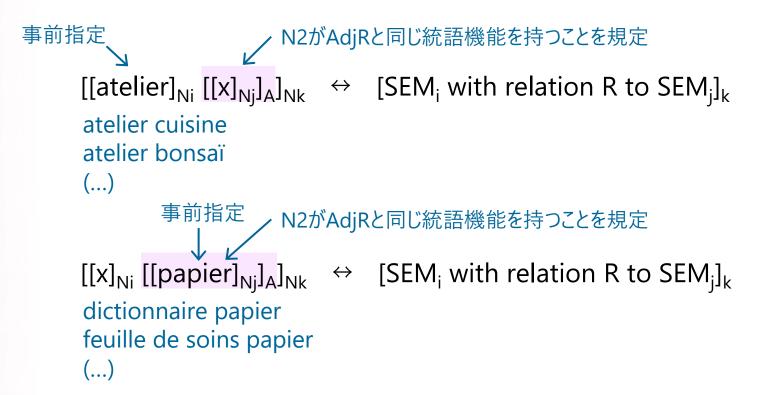
- ▶ コネクターを介さない語形成:構成素の片側だけが語彙的に指定
 - ► [N1 + party]

 $[[x]_{N/Ai} \frac{[party]_{Nj}}{N_i}]_{Nk} \leftrightarrow [\frac{SEM_j}{N_i} \text{ with relation R to SEM}_i]_k$

事前指定

→ 個別性の高い語形成モデル (→語彙的項目)

- ▶ [N1 + N2] 型複合名詞(被限定-限定)
 - → N1 または N2 が語彙的に指定された語形成モデル



	N1	type N2	exemples	
1	espace	83	espace détente	休憩スペース
2	pause	40	pause apéro	食前酒休憩
3	assurance	36	assurance chômage	失業保険
4	rayon	33	rayon bd	漫画売り場
5	coin	28	coin barbecue	バーベキューコーナー
6	service	28	service billetterie	チケットサービス
7	accès	25	accès commerces	商店入口
8	pôle	21	pôle concours	選抜試験センター
9	soirée	21	soirée loto	くじ引きパーティー
10	atelier	20	atelier calligraphie	習字教室
11	point	17	point renconre	ミーティングポイント
12	côté	16	côté esplanade	広場側
13	opération	16	opération séduction	魅力発信キャンペーン
14	mode	14	mode avion	機内モード
15	tarif	13	tarif demi-journée	半日料金
16	idée	12	idée déco	装飾アイデア
17	journée	12	journée pêche	フィッシングデー
18	papier	12	papier aquarelle	水彩画用紙
19	prix	12	prix catalogue	カタログ価格
20	goût	11	goût banane	バナナ味
21	solution	11	solutions communication	伝達ソリューション
22	offre	10	offre abonnés	契約者割引
23	chèque	9	chèque cadeau	ギフトカード
24	version	9	version anime	アニメ版
25	produit	8	produit camping	キャンプ用品
26	ticket	8	tickets restaurant	食事券
27	plan	7	plan canicule	猛暑対策
28	avantage	6	avantages étudiant	学生特典
29	kit	6	kit dégustation	試食キット
30	soin		soin corps	ボディーケア
31	sortie	6	sortie piétons	歩行者出口
32	timbre	6	timbre réduction	割引シール

どのような語彙素が N1/N2に事前指定されているか?

→ ある程度の傾向あり (実例調査:2010年8月~2017年9月)

[espace + N2] [rayon + N2] [coin + N2] [service + N2] (...) それ自体が 確固たる指示対象を 持っているとは考えづらい (区画に関わる語彙項目 が特に多い)

[pause + N2] [soirée + N2] [atelier + N2] [opération + N2] (...)

特定の時間軸内で 展開される出来事 (催し物)

	N2	type N1	exemples		AdjR corresp.
1	enfant	27	armoire enfant	子ども用たんす	enfantin
2	internet	19	connexion internet	インターネット接続	-
3	auto	18	réparation auto	自動車修理	(= automobile)
4	étudiant	16	réduction étudiants	学生割引	estudiantin
5	bébé	13	transat bébé	ベビー用デッキチェア	-
6	cadeau	13	emballage cadeaux	ギフト包装	-
7	papier	13	dictionnaire papier	紙の辞書	-
8	santé	13	coaching santé	健康管理指導	sanitaire
9	client	12	compte client	顧客アカウント	-
10	cinéma	11	version ciné	映画版	ciné matographique
11	piéton	11	passages piétons	歩行者通路	piétonnier
12	jeunesse	10	livre jeunesse	青少年向け書籍	- (cf. jeune)
13	photo	10	tirage photo	写真プリント	photographique
14	vidéo	10	archives vidéo	映像アーカイブ	vidéophonique
15	détente	9	coin détente	休憩コーナー	-
16	voyage	9	kit voyage	旅行キット	- (cf. voyageur)
17	femme	8	pantalons femme	女性用ズボン	féminin
18	homme	8	chaussures homme	男性用靴	masculin
19	info	8	flash info	ニュース速報	informatif
20	jeu	8	carte jeu	スクラッチカード	ludique
21	bus	7	couloirs bus	バスレーン	-
22	dégustation	7	bâtonnets dégustation	試食用スティック	-
23	repas	7	panier repas	ランチボックス	-
24	vacances	7	prêt vacances	休暇貸出	vacancier
25	vin	7	rayon vin	ワイン売り場	vinicole, viticole
26	débat	6	conférence-débat	討論講演会	-
27	fidélité	6	remise fidélité	ご愛顧割引	- (cf. fidèle)
28	fille	6	chambre fille	女の子用寝室	-
29	loisir	6	sorties loisir	余暇のお出かけ	-
30	vélo	6	parking vélo	自転車駐輪場	-

[N1 + enfant] [N1 + étudiant] [N1 + bébé] [N1 + client] (...)

特定のタイプの人や集団を 表す語彙項目 (AdjRとしての形式を 持たないものも多い)

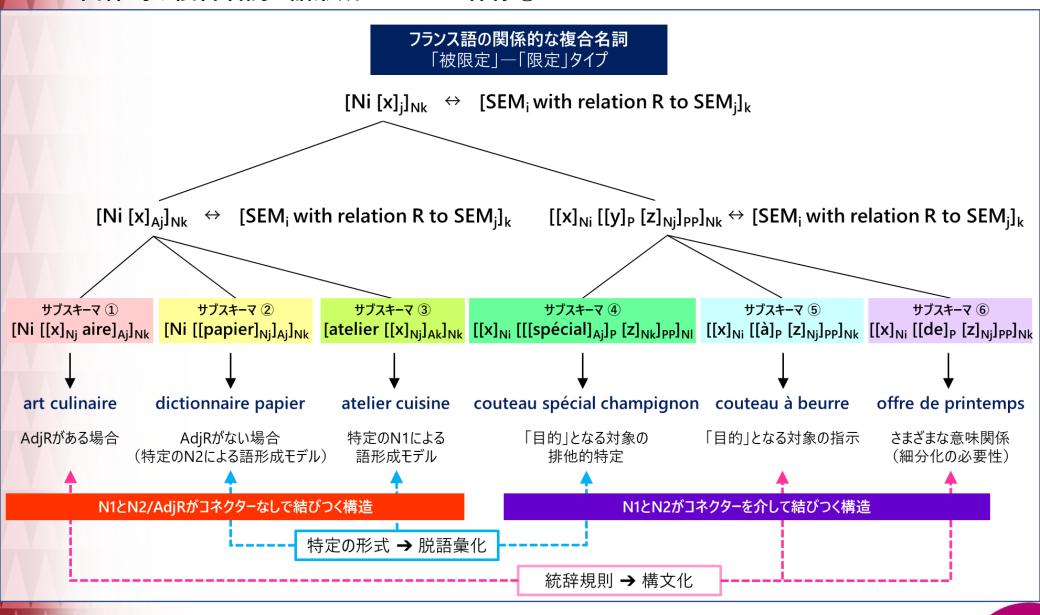
※ 切除語彙素も比較的多い

[N1 + auto] [N1 + cinéma] [N1 + photo]

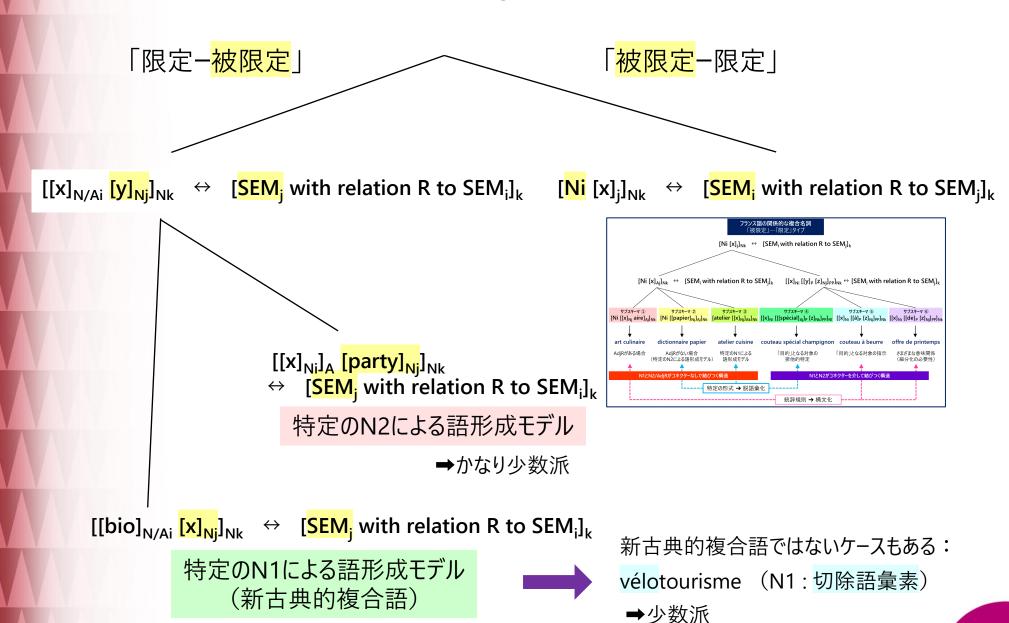
(...)

→ 接尾辞の非表示でN / AdjR の境界線があいまいに

関係的な複合名詞の語形成モデル:全体像①



関係的な複合名詞の語形成モデル:全体像②



6. おわりに

潜在的な

利用可能性

関係的な複合名詞の形成法の比較

「高い」

- 統語規則に準拠
- コネクターを介した形成

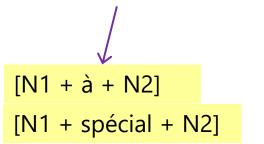
「まあまあ」

- 統語規則に準拠
- 接辞付加による統語機能標示
- 接辞付加ができない場合も多い

「場合による」

- 統語規則からの逸脱
- コネクターを介さない形成
- 構成素の片方指定という条件で生産性実現

語形成モデルは一種の語彙項目 (形式と意味のペアリング)



[N1 + AdjR]

[atelier + N2]

[N1 + papier]

[N1 + party]

[bio + E2]

今後の展望:

- 新古典的複合語とその周辺: «o»の扱いについて
- 語彙素と語形成モデルの関わり合い: e.g. vin / [œno + E2] / [N1 + viticole]
- [N1 + à + N2 / Vinf.] や [N1 + de + N2] についての構文文法的分析

参考文献 (1 / 2)

- Anscombre, J.-C. (1990) « Pourquoi un moulin à vent n'est pas un ventilateur », Langue française, 86, pp. 103-125.
- (1991) « La détermination zéro : quelques propriétés », Langages, 102, pp. 103-124.
- ——— (2010) « Figement, idiomaticité et matrices lexicales », *Le figement linguistique : la parole entravée*, Anscombre, J.-C. & Mejri, S. (éds.), Paris : Honoré Champion, pp. 17-40.
- Arnaud, P.J.L. (2016) "Categorizing the modification relations in French relational subordinative [NN]N compounds", The Semantics of Compounding, Ten Hacken, P. (ed.), Cambridge: Cambridge University Press, pp. 71-93.
- Benveniste, E. (1974) « Formes nouvelles de la composition nominale », *Problèmes de linguistique générale II*, Paris, Gallimard. pp.163-176.
- Bartning, I. (1980) Remarques sur la syntaxe et la sémantique des pseudo-adjectifs dénominaux en français, Stockholm : Almqvist & Wiksell International.
- Booij, G. (2010) Construction Morphology, Oxford: Oxford University Press.
- Bosredon, B. (1988) « Un adjectif de trop : l'adjectif de relation », L'information grammaticale, 37-1, pp.3-7.
- Bosredon, B. & Tamba, I. (1991) « *Verre à pied, moule à gaufres* : préposition et noms composés de sous-classe », *Langue Française*, 91, pp.40-65.
- Corbin, D. (1987) Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique, Thèse de doctorat d'État soutenue à l'Université de Paris VIII Saint-Denis le 7 janvier 1987, 2 vol. Tübingen : Max Niemeyer Verlag.
- Dal, G. & Amiot, D. (2008) « Composition néoclassique en français et ordre des constituants », Dany Amiot (éd.), *La composition dans une perspective typologique*, Arras : Artois Presses Université, pp. 89-113.
- Fradin, B. (2003) Nouvelles approches en morphologie, Paris: PUF.

参考文献 (2 / 2)

Gross, G. (1988) « Degré de Figement des Noms Composés », Langages, 90, pp.57-72.

(1990) « Définition des noms composés dans un lexique-grammaire», Langue française, 87, Paris, Larousse, pp.84-90.

Jackendoff, R. (2002) Foundations of Language, Oxford / New York: Oxford University Press.

Koga, K (2018) « Un espace papeterie n'est-il pas une (simple) papeterie ? : composition binominale sous-catégorisante », Actes du Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2018, 16p.

Mathieu-Colas, M. (1996) « Essai de typologie des noms composés en français », Cahiers de lexicologie, 69, pp.65-118.

Noailly, M. (1990) Le substantif épithète, Paris, PUF.

古賀健太郎 (2013) 「関係形容詞の欠如を補完する名詞について」,『ふらんぼー』No.39,東京外国語大学フランス語研究室,pp.110-130.

- ——— (2015) 「現代フランス語における [N1 + spécial + N2] 型の複合名詞について」, 『ロマンス語研究』No.48, 日本ロマンス語学会, pp.45-54.
- ——— (2016) 「複合名詞におけるコネクターとしてのspécialに関する考察」, 『フランス語学研究』第50号別冊『パロールの言語学』, 日本フランス語 学会, pp.71-83.
- ——— (2018)「[auto + N] vs. [N + auto] : フランス語の複合名詞における切除語彙素の位置の問題」,『ロマンス語研究』No.51, 日本ロマンス語学会, pp.21-30.